Porównanie tłumaczeń Izajasza 38:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A taki będzie znak od JAHWE, że spełni JAHWE to Słowo, które wypowiedział: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A to będzie znakiem danym przez JAHWE, że JAHWE spełni to Słowo: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A taki będzie znak dla ciebie od JAHWE, że JAHWE uczyni to, o czym mówił: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A to będziesz miał za znak od Pana, że Pan uczyni to, co mówił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ten będziesz miał znak od JAHWE, że uczyni JAHWE to słowo, które mówił: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | [Odpowiedział Izajasz]: Ten ci będzie znak od Pana, że spełni On to, co powiedział: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A taki będzie znak od Pana, że spełni Pan to, co rzekł: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izajasz zaś odpowiedział: Taki otrzymasz znak od JAHWE, że spełni On to, co zapowiedział: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izajasz polecił: „Weźcie placek z fig i połóżcie mu na wrzód, a wyzdrowieje”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [(21)] Wtedy rzekł Izajasz: - Przynieście plaster z fig i natrzyjcie wrzód, a będzie żył! [(22)] Ezechiasz zaś powiedział do Izajasza: - Jaki znak [potwierdzi] to, że Jahwe mnie uzdrowi i że trzeciego dnia wejdę do Świątyni Jahwe? (7) Odrzekł [mu] Izajasz: - Znakiem danym ci przez Jahwe, że spełni On to, co zapowiedział, będzie: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це ж тобі знак від Господа, що Бог зробить це слово. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A dla siebie miej taki znak od WIEKUISTEGO, że WIEKUISTY spełni to, co wypowiedział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A to jest dla ciebie znak od JAHWE, że JAHWE spełni słowo, które wyrzekł: |